

INTERNATIONAL CALL FOR TENDER – Instructions to bidders
ACTED Yemen

دعوه الى مناقصه دوليه

<u>Date:</u>	28-01-2019
<u>Tender N°:</u>	T/15DCI/O96/HFH-SIH/HOD/28-01-2019/001
<u>Closing Date:</u>	7-02-2019
<u>Subject of Tender:</u>	Health Facilities Rehabilitations Services in Raymah Governorate

التاريخ: 2019-01-28

مرجع المناقصة T/15DCI/O96/HFH-SIH/HOD/28-01-2019/001

تاريخ اغلاق المناقصة : 2019-02-7

موضوع المناقصة: خدمه اعاده تأهيل المرافق الصحيه في محافظه ريمه

من أجل دعم عملياتها الجارية في اليمن، تقوم منظمة أكتد يمن بإطلاق مناقصة تنافسية دوليه، وتطلب من أية شركة من خلال هذا المناقصة تقديم عروض خطية تفصيلية لتوريد المنتجات التالية:

To support its ongoing operations in Yemen, ACTED Yemen is launching an International competitive bidding and is requesting through this tender a company to provide detailed written offers for the supply of the following services:

SERVICES SPECIFICATIONS:

1. Description: 13 Health Facilities Rehabilitations
2. INCOTERM (delivery conditions): DDP to several locations in Raymah Governorate, Yemen (see below)
3. Quantity/unit: As per below table (refer to Offer Form for detailed works)

1. الوصف: خدمات اعاده تأهيل 13 مرفق صحي في محافظه ريمه
2. القواعد الموحدة للتجارة الدولية: شامل التوصيل وكافة الرسوم الأخرى الى عدة مواقع في محافظة ريمه (انظر ادناه)
3. الكمية/الوحدة: حسب الجدول أدناه والرجاء الرجوع الى نموذج العرض المرفق للمزيد من التفاصيل.

Batch #	Description	INCOTERMS
1	Rehabilitation of Al Bayadih Health Center إعادة تأهيل مرفق البيادح الصحي صحي البياضه	DDP – Al Bayadih Health Center, Al Bayadih Uzla, Al Jafariya District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى مرفق البيادح الصحي عزله البيادح ، مديرية الجعفرية محافظة ريمه
2	Rehabilitation of Al Hadiyah Health Center عادة تأهيل مرفق البيادح الصحي	DDP – Al Hadiyah Health Center, Bani Alga'ad Uzla, Al Jafariya District, Rayman Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى مرفق الحديه الصحي عزله الحديه ، مديرية الجعفرية محافظة ريمه
3	Rehabilitation of Balaa Health Unit إعادة تأهيل وحدة بلع الصحيه	DDP – Balaa Health Unit, Al Jabahi Uzla, Al Salafiya District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى وحدة بلع الصحيه عزله الجباهي ، مديرية السلفيه محافظة ريمه
4	Rehabilitation of Al Salam Health Unit إعادة تأهيل وحدة السلام الصحيه	DDP – Al Salam Health Unit, Bani Hassan Uzla, Bilad Ata'am District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى وحدة السلام الصحيه عزله بني حسن ، مديرية بلاد الطعام محافظة ريمه
5	Rehabilitation of Bani Al Ameri Health Uni إعادة تأهيل وحدة بني العامري الصحيه	DDP – Bani Al Ameri Health Uni, Bakal Uzla, Mazhar District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى وحدة بني العامري عزله بكال ، مديرية مزهر محافظة ريمه
6	Rehabilitation of Bani Al Shamakh Health Unit إعادة تأهيل وحدة بني الشامخ الصحيه	DDP – Bani Al Shamakh Health Unit, Bani Al Shamakh Uzla, Kusmah District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى وحدة بني الشامخ عزله بني الشامخ ، مديرية كسمه محافظة ريمه
7	Rehabilitation of Mahad Health Center إعادة تأهيل مركز مهد الصحي	DDP – Mahad Health Center, Al-Dhobaybi Uzla, Al Jabeen District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى مركز مهد الصحي عزله بني الضبيبي، مديرية الجبين محافظة ريمه
8	Rehabilitation of Al Thaboob Health Unit إعادة تأهيل وحدة الذبوب الصحيه	DDP – Al Thaboob Health Unit, Al Abarah Uzla, Mazhar District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى وحدة الذبوب الصحيه عزله الاباره، مديرية مزهر محافظة ريمه
9	Rehabilitation of Qoa'ar Health Unit إعادة تأهيل مركز قعار الصحي	DDP – Qoa'ar Health Unit, Qoa'ar Uzla, Al Jabeen District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى مركز قعار الصحي عزله قعار ، مديرية الجبين محافظة ريمه
10	Rehabilitation of Bani Aa'sar Health Center إعادة تأهيل مركز بني اعسر الصحي	DDP – Bani Aa'sar Health Center, Bani Aa'sar Uzla, Bilad Ata'am District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى مركز بني اعسر عزله بني اعسر ، مديرية بلاد عتام محافظة ريمه

11	Rehabilitation of Haqeebah Health Unit إعادة تأهيل وحدة حقيبه الصحية	DDP – Haqeebah Health Unit, Maswar Uzla, Mazhar District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى وحدة حقيبه الصحية - عزله مسور ، مديرية مزهر محافظة ريمه
12	Rehabilitation of Al Mitha Hospital إعادة تأهيل مستشفى الميثاق	DDP – Al Mitha Hospital, Tharhan Uzla, Bilad Ata'am District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى مستشفى الميثاق عزله ذرحان ، مديرية بلاد الطعام محافظة ريمه
13	Rehabilitation of Al Gawadhed Health Unit إعادة تأهيل وحدة الجواضح الصحية	DDP – Al Gawadhed Health Unit, Bani Nafeea Uzla, Al Salafiyah District, Raymah Governorate شامل التوصيل وكافة الرسوم الى وحدة الجواضح الصحيه عزله بني نفيح ، مديرية السلفية محافظة ريمه

Note:

- Prices for the above items must be quoted both **with taxes and delivery fees included**. Prices of the above items must include custom duties/taxes and transportation costs to the locations mentioned in each batch.
- Unit prices for the above mentioned items shall be quoted.
- Quantities may be subject to change prior to the contract award, and will be ordered as per details mentioned on purchase orders after signing the contract with the selected supplier.
- Any changes or adjustments to the provided BOQs, specifications, or items must be clearly noted by the bidder in the "Bidder's Specifications" column of the Offer Form.

- أسعار البنود المذكورة أعلاه يجب أن يتم تقديمها في عرض السعر شاملةً **كلاً من الضرائب ورسوم التسليم المدرجة**. يجب أن تشمل أسعار البنود المذكورة أعلاه الرسوم الجمركية / الضرائب وتكاليف النقل الى المواقع المذكورة لكل دفعة.
- يجب تقديم سعر الوحدة الواحدة لكل من المواد المذكورة أعلاه.
- قد تخضع الكميات للتغيير قبل منح العقد، وسيتم طلبها بعد توقيع العقد مع المورد الذي تم اختياره وفقاً للتفاصيل المذكورة في طلب الشراء.
- أي تغييرات أو تعديلات على جداول الكميات أو المواصفات أو البنود المقدمة في بند "مواصفات العرض" في نموذج العرض يجب تفصيلها بشكل ملاحظ و واضح من قبل عارض السعر في عمود مواصفات العارض في طلب الشراء.

RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR:
مسؤوليات المتعاقد:

Terms of delivery: DDP Locations in Raymah Governorate and according to the contract

شروط التسليم: التسليم شامل الرسوم الى محافظه ريمه و حسب العقد

مدته صلاحية العرض: ستة اشهر

Validity of the offer: 6 months

GENERAL CONDITIONS:
شروط عامة:

1. Bidders are requested to fill in, sign, stamp and return all pages of the following documents, using the provided ACTED forms ONLY. Bids that do not use the ACTED forms will not be considered:

يطلب من مقدمي العطاءات تعبئة وتوقيع جميع الوثائق المدرجة ادناه باستخدام النماذج المعتمدة المقدمة من منظمة اکتد فقط و لن يتم النظر لاي صيغه نماذج اخرى

- Instructions for Bidders
- Offer Form
- Bidders Questionnaire
- Ethical Declaration
- Bidders Check-list

2. Bidders must also attach the following legal documents:

يجب على مقدمي العطاءات إرفاق التالي أيضاً:

- Copy of VALID ID of legal representative
نسخة سارية المفعول من بطاقة هوية الممثل القانوني
- Copy of VALID Company Tax ID
نسخة سارية المفعول من البطاقة الضريبية للشركة
- Copy of VALID Company Registration Certificate to provide construction services
نسخة سارية المفعول من شهادة تسجيل الشركة / ترخيص العمل في اليمن لتوريد اعمال البناء
- Copy of VALID Company License to operate in Yemen
نسخه من شهاده او ترخيص العمل باليمن

3. Bidders must also attach the following information:

على المناقص ارفاق المعلومات التالية ايضاً

- List of all construction activities conducted in Yemen over the past **five years**
قائمة للمقاولات التي نفذها في اليمن خلال في السنوات الخمس الماضية.
- List of all construction assets owned by the company i.e. machinery, trucks, warehouses
قائمة بجميع الاصول المملوكة من قبل الشركة على سبيل المثال اليات و شاحنات و مستودعات
- List of the qualifications and experiences of key staff
قائمة بالمؤهلات والخبرات لاعضاء طاقم الادارة الاساسين
- Supplier's catalogue
كتالوج المورد
- Coloured pictures of the goods which will be provided by the supplier (ladders, boards etc...
الصور الملونة للبضائع التي سيقدمها المورد (السلالم ، الألواح ، الخ

4. Each supplier must provide a bank guarantee that is non-cancellable and must be valid for one month at a rate of 2.5 %, of the total nominal value of the tender items.

يجب على كل مورد تقديم خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة شهر بواقع 2.5٪ من قيمة المناقصة لجميع البنود في العرض المقدم

Offers that fail to include the above documents or the required bank guarantee of 2.5% tender value WILL NOT BE CONSIDERED. Unsealed envelopes and late offers WILL NOT BE CONSIDERED.

العروض التي لا تحتوي على النماذج المعبئة المطلوبة المذكورة اعلاه او التي لا تتضمن الكفاة البنكية المطلوبة 2.5% من قيمة البنود في العرض المقدم لن يتم النظر اليها و لن يتم النظر في مغلقات العروض المفتوحة حيث يجب ان تكون مختومة و مغلقة

5. Bidders are encouraged to apply for one Lot, multiple Lots, or all Lots, according to bidder's capacity.
يمكن لمقدمي العطاءات تقديم عطاء لوحدة واحدة أو أكثر، أو لها جميعاً
6. The closing date of this International Call for Tender is fixed on **7-02-2019 at 2:00 PM (Yemen time)**. Offers must be submitted to ACTED office in Sana'a, Yemen in a sealed envelope with the text "**T/15DCI/O96/HFH-SIH/HOD/28-01-2019/001**" – not to be opened before the tender opening session" written on the outside of the envelope

آخر موعد لاستلام العروض و اغلاق العطاء قبل 7-02-2019 الساعة الـ 2:00 ظهراً حسب توقيت اليمن و جميع العروض يجب ان تقدم الى مكتب اكدت في صنعاء – شارع حده في ظرف مغلق و مختوم يحمل اسم العطاء "T/15DCI/O96/HFH-SIH/HOD/ 28-01-2019/001" و جملة لن يتم فتح المغلقات قبل جلسة فتح العروض

7. ACTED will hold an open tender opening session at AL-Bustan Hotel on **10-02-2019& 10:00 AM**. The presence of bidders' representatives is permitted, for that you need to submit your contact details to the email address yemen.tender@acted.org not before the **10-02-2019 at 10:00AM**

ستعقد لجنة اكدت للمناقصات جلسة فتح عطاءات مفتوحة في فندق البستان – صنعاء بتاريخ **10-02-2019** الساعة 10 صباحاً بحضور اختياري للمثلي لمقدمي العطاء لهذا على مقدمي العطاءات تزويدنا عبر البريد الالكتروني yemen.tender@acted.org بتفاصيل بيانات الاتصال بهم قبل **10-02-2019** الساعة 10 صباحاً

8. All documents shall be submitted in **Arabic or English**. Certificates and official documents shall be submitted in **Arabic and/or English**.

يجب تقديم جميع اوراق و نماذج العطاء باللغة العربية أو الإنجليزية. يجب تقديم الشهادات و الوثائق الرسمية باللغة العربية و / أو الإنجليزية.

9. **All the prices in the Offer Form shall be in USD.**

يجب ان تكون جميع الاسعار المقدمة في نموذج العرض بالدولار

10. All questions or requests for tender documents should be directed to ACTED Yemen Logistics department at **+967716504730** between the hours of 8:00 and 16:00 Sunday through Thursday, up until the above closing date and time.

يجب توجيه جميع الأسئلة أو طلبات الحصول على وثائق المناقصة إلى قسم إدارة اللوجستيات في مكتب اكدت اليمن ما بين الساعة الثامنة صباحاً والساعة الرابعة عصراً وذلك قبل موعد الاغلاق النهائي للعطاء على هاتف رقم **967716504730**

11. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all contract offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractor."

لضمان استخدام الأموال حصراً للأغراض الإنسانية ووفقاً لمتطلبات الامتثال للمانحين ، تخضع جميع عروض العقود لشرط عدم ظهور المتعاقدين في قوائم مكافحة الإرهاب ، تمسياً مع سياسة مكافحة الإرهاب التي وضعتها منظمة اكدت. وتحقيقاً لهذه الغاية، تحتفظ منظمة اكدت بحق إجراء عمليات فحص لمكافحة الإرهاب على المتعاقدين وأعضاء مجلس الإدارة والموظفين والمتطوعين والاستشاريين ومقدمي الخدمات المالية والمقاول من الباطن."

NOTE: ACTED adopts a zero tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted

FOR BIDDERS USE

I undersigned _____, the Bidder, agree with the instructions and general conditions of this Call for Tender.

Company Name: _____

Authorized Representative Name: _____

Signature: _____

Stamp: _____

أنا الموقع أدناه__، مقدم العطاء ، أوافق
على التعليمات والشروط العامة المتعلقة بالدعوة لهذه المناقصة.

إسم الشركة:

إسم الشخص المخول:

التوقيع:
